

BIEDRZYCHOWICE 96A

48-250 GŁOGÓWEK

☎ + 48 694 44 88 37

✉ biuro@namyslo.pl

ROOBIN



CIEŻKA BRONA TALERZOWA

SCHWERE SCHEIBENEGGE

HEAVY DISC HARROW

HERSE À DISQUE LOURD

БОЛЬШАЯ ДИСКОВАЯ БОРОНА



Instrukcja obsługi

BIEDRZYCHOWICE 2020

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

DECLARATION OF CONFORMITY
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA

007/PM/20



NAMYSLO Damian Namysło
Biedrzychowice 96A, 48-250 Głogówek
Ust-IdNr.(NIP): PL 755-184-91-20, Regon: 369058315

Oświadczamy, że produkowany przez nas wyrób

We affirm that product manufactured by us

Affermano che e prodotto da noi

Nazwa: **CIĘŻKA BRONA TALERZOWA**

Name:

Nome:

Typ/model: **ROOBIN**

Type/model:

Tipo:

Spełnia wymogi następujących norm i norm zharmonizowanych:

Is in accordance with the following harmonized standards:

E in conformita delle seguenti norme:

oraz spełnia wymogi zasadnicze następujących dyrektyw:

And is in accordance with the following directives:

A conforme alle seguenti directive:

2006/42/WE Dyrektywa Maszyn

2006/42/WE Machinery Directive

2006/42/WE Le direttiva macchine

EN ISO 12100-1:2003 Bezpieczeństwo maszyn - Pojęcie podstawowe, ogólne zasady projektowania - Część 1: Podstawowa terminologia, metodyka

EN ISO 12100-1:2003 Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic technology, methodology

EN ISO 12100-1:2003 Sicurezza del macchinario - concetti di base, principi generali di progettazione - Parte 1: Concetti fondamentali e metodologia

89/686/EWG Dyrektywa Środków Ochrony Indywidualnej PPE

89/686/EWG Personal Protective Equipment (PPE) Directive

89/686/EWG Direttiva DPI



NAMYSLO
Damian Namysło

Biedrzychowice 96A, 48-250 Głogówek
NIP: 755-18-49-120 / REGON: 369058315
Tel. 694 44 88 37

TABLE OF CONTENTS

1. Introduction	4
2. Technical data	5
3. Regulation of safe and hygienic work	6
4. Safety signs	9
5. Brief instruction	9
5.1 Tractor upper and lower hitch	9
5.2 Disc working depth	10
5.3 Side thrust	10
5.4 End discs	10
5.5. Planning harrow	10
5.6 Strip chippers	10
5.7 Working speed	10
5.8 Kneading	10
5.9 Regulating hydraulics	10
6. Preparation of the tractor	10
6.1 Tires	10
6.2 Three-point linkage strings	11
6.3 Limiting chains / stabilizer	11
6.4 Tractor hydraulics	11
6.5 Tractor control valves	11
6.6 Axle loads	11
7. Mounting the machine on a three-point linkage	11
7.1 General information	11
7.2 Drawbeam high adjustment	12
7.3 Adjustment of the drawbeam	12
8. Assembly and disassembly of the disc harrow	13
8.1 Assembly of the harrow	13
8.2 Disassembly of the harrow	14
9. Folding and unfolding the side sections	14
9.1 Folding the side sections	15
9.2 Unfolding the side sections	15
10. Storage	15
11. Harrow transport	16
12. Maintenance	16
GUARANTEE CARD	17

1. Introduction

NAMYSLO Damian Namyslo congratulates you on purchasing a modern ROOBIN disc harrow.

We are convinced that the harrow will meet the customer's expectations.

Upon purchase, the user receives a complete machine, factory-assembled and ready for operation (provided that transport has been permitted for this).

For proper and safe use, we recommend that you read this manual carefully.

The manual is an important part of the machine and should be kept for future use. The manual includes a warranty card.

Correct use of the machine along with proper maintenance, lubrication and storage will help keep it in good condition and ready for operation.

The machine has been designed and manufactured taking into account all the requirements related to its safe use, in accordance with applicable standards. However, it is necessary to comply with all recommendations contained in the operating manual and applicable legal regulations regarding the use of the machine.

It should be borne in mind that despite the application of solutions aimed at meeting all the requirements of national and international standards in the field of ergonomics and safety of use, risks related to, for example, residual risk, as well as situations that are difficult to predict during work, cannot be ruled out.

Using the machine for other purposes shall be construed as using it against the intended purpose.

Additional information on the rules of use and spare parts can be obtained on the website: **www.namyslo.pl**, directly or by phone at **NAMYSLO Damian Namyslo** or **at machines selling points**.

Any deviation from the manufacturer's requirements and applicable legal regulations, as well as making any changes in the design of the machine, without the manufacturer's consent, the use of spare parts other than original ones will be understood as non-conforming use.

NAMYSLO Damian Namyslo shall not be liable for any damages caused then.

The manufacturer reserves the right to introduce design, technological and equipment changes agreed with IBMER and PIMR. These changes will be included in the instructions for use and maintenance on an ongoing basis in the form of annexes.

The product is identified by a data plate located on the beam of the main harrow frame.

The nameplate contains the following data:

- manufacturer's name and address
- name of the machine
- machine type
- year of construction
- serial number
- mass
- KTM symbol



2. TECHNICAL DATA

Model	Szerokość robocza (m)	Liczba talerzy	waga	Zapotrzebowanie mocy (KM)
Roobin 27	2,70	22	1810 kg	90-100
Roobin 30	3,00	24	1980 kg	100-120
Roobin 35	3,50	28	2400 kg	120-140
Roobin 40H	4,00	32	2900 kg	130-180
Roobin 45H	4,50	36	3100 kg	140-190
Roobin 50H	5,00	40	3900 kg	155-210
Roobin 60H	6,00	48	5000 kg	180-260

3. HEALTH AND SAFETY REGULATIONS

Before starting the Roobin disc cultivator, read the applicable Health and Safety at Work regulations and the provisions of the Road Traffic Code.

GENERAL REGULATIONS

- In addition to these operating instructions, road traffic and accident prevention regulations must also be observed.
- Warnings (self-adhesive labels) placed on the generator provide advice on the safety of the user and third parties and the avoidance of accidents.
- When driving on public roads, you must obey the provisions of the Highway Code.
- Before starting work, the user is obliged to familiarize himself with all control devices of the unit, their operation and functions.
- The user must avoid wearing clothes that are too loose, which could be caught by the working parts of the machine.
- It is recommended to work with a tractor equipped with a cabin or a protective frame.
- Before driving onto the public road and before starting work, check the immediate vicinity of the tractor and the cultivator for any undesirable persons (children!).
- You must have adequate visibility.
- Keep every person and animal away from the danger zone of the working generator (fragments!).
- The transport of people or animals on the generator during transport or work is strictly prohibited.
- Connecting the cultivator with a tractor may only be performed using the equipment intended for this purpose.
- Keep particular caution when hitching the set to the tractor and during its disengagement.
- Before connecting the set, check that the front of the tractor is sufficiently loaded (in accordance with the operator's manual and reservations of the tractor manufacturer).
- Observe the maximum front load depending on the connected power pack. The condition for maintaining controllability is to ensure the pressure of the front axle of the tractor with the mounted machine.
- Observe the permissible dimensions of the vehicle on public roads.
- Before going on public roads, check the operation of traffic lights (lights, reflectors) required by the provisions of the Highway Code.
- All lines (hoses, cables) must be attached in such a way that any unexpected disconnection is precluded.
- Before going on public roads, the generator must be in the transport position indicated by the manufacturer.
- Never leave the cabin during tractor operation.

- The speed and method of driving the tractor must always correspond to the terrain and road conditions. Sudden changes in direction should be avoided under all circumstances.
- Maintaining the exact direction of travel, maintaining good grip the tractor to the surface, the effectiveness of the braking system depends on: the weight of the set attached to the tractor, the appropriate load on the tractor's front axle and the road condition and the type of terrain. It is very important to exercise extreme caution while the generator is running.
- While driving on curves, pay particular attention to the dimensions of the attached unit and its weight.
- Before each use of the machine, check that all protective devices are in good condition. Any damage should be repaired immediately, and any deficiencies filled.
- Before each use of the cultivator for field work, check the tightness of all bolts, especially those holding the working elements. If necessary, tighten the screws.
- Avoid staying in the operating area of the generator.
- Pay attention to zones where there is a possibility of crushing, especially those that are hydraulically controlled remotely.
- Before leaving the tractor cabin and before each activity performed at the set, turn off the tractor engine, remove the key from the ignition switch and make sure that all working groups have stopped.
- Do not stay between the tractor and the connected cultivator without previously engaged handbrake and placing anti-roll blocking blocks under the wheels.
- Before any activities performed on the set, make sure that it will not start up automatically.
- Do not use a jack or a crane to lift the generator when it is full.
- Store the unit in a dry room, on a hard surface, resting on resting supports. When lowering the cultivator to the ground, be especially careful. Danger of injury!!! COUPLING.
- When hitching the set to a tractor or during its setting, leave the hydraulic lifting lever in such a position that the hydraulic system cannot start to work automatically.
- When hitching the assembly to the tractor's three-point hitch, make sure that the diameter of the fastening bolts and the type of hydraulic quick couplers are suitable for the tractor's fastening elements.
- Pay attention to the work area of the three-point hitch. There is a risk of being crushed.
 - It is forbidden to stay between the set and the tractor when performing any activities with the hydraulic system lever.
- When transporting the unit, it must be properly locked to avoid rocking or possible unexpected unfolding.
- When transporting the set-in transport position, properly block the lifting lever.





HYDRAULIC SYSTEM

- Warning! The hydraulic system is under pressure.
- When assembling the hydraulic system, pay special attention to connecting the conduits in accordance with the constructor's recommendations.
- Before connecting the conduits to the tractor's hydraulic system, make sure that the conduits on the set side and on the tractor, side are not under pressure.
- The user of the set is recommended to connect the tractor's hydraulic system (supply, return, return) in order to avoid bad oil circulation.
- Check the hydraulic lines once a year. Check carefully:
 - * Damage to the outer coating.
 - * Porosity of the outer shell.
 - * The resulting deformations under pressure and without pressure.
 - * Condition of connectors and valves.
- If a leak is found, take all precautions to avoid an accident.
 - Any pressurized fluid, especially oil from the hydraulic system, can damage the skin and lead to severe wounds! In the event of an accident, see a doctor immediately. There is a serious risk of infection.
 - Before each activity performed on the hydraulic system, lower the set to the rest position, turn off the pressure in the circuit, turn off the tractor engine and remove the key from the ignition switch.

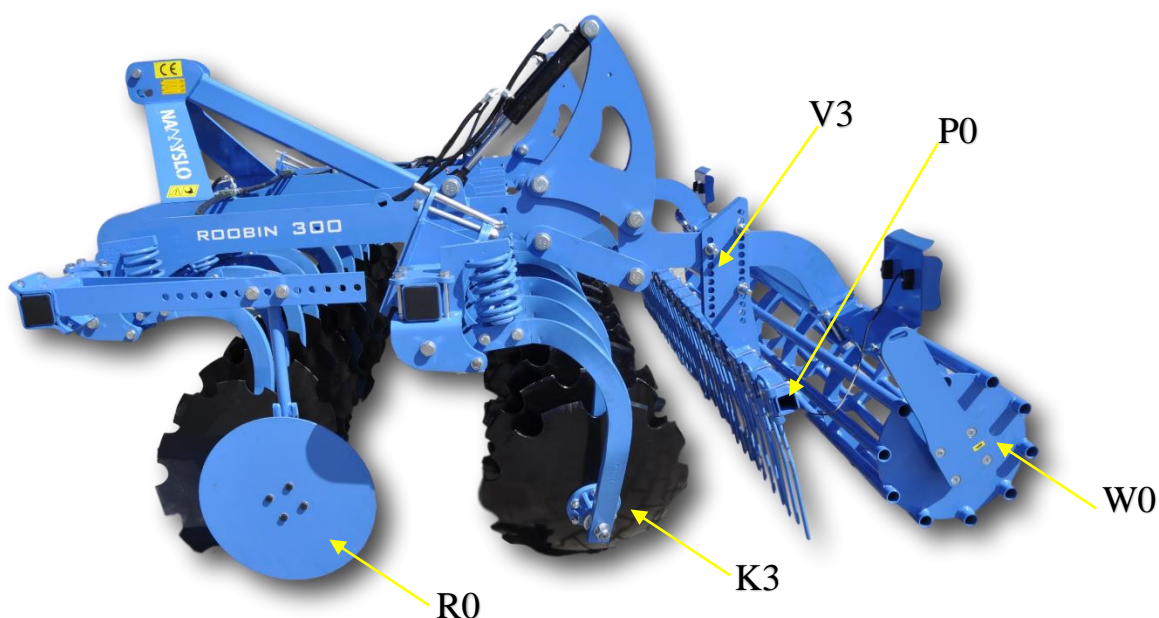
MAINTENANCE

- Before any work related to the maintenance, maintenance or repair of the set, as well as searching for the cause of failure, turn off the tractor engine and remove the key from the ignition switch. • Regularly check the tightness of bolts and nuts. Tighten as needed.
- Before starting the maintenance works, the set should be in the rest position.
 - When changing working parts, wear protective gloves and use appropriate tools.
 - In order to protect the environment, do not throw away the filters or pour out any oils. They should be returned to special points.
 - Before any work related to the repair of the hydraulic system or electrical system, disconnect the power source.
 - Any protective devices exposed to damage must be checked regularly. If they are damaged, replace them immediately.
- Spare parts must meet the standards and technical characteristics specified by the constructor. Use only genuine Lemken parts.
 - Before performing any electric welding work, disconnect the electric cables from the alternator and the battery.
 - Any repairs to live or pressurized parts may be performed by a properly trained service technician.

4. SAFETY SIGNS

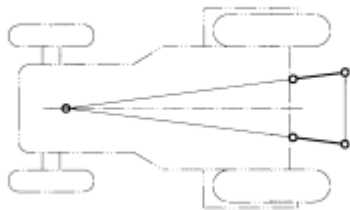
Symbol (safety sign)	Meaning of the symbol (sign)
	Read the manual
	Turn off the engine and remove the key before commencing maintenance or repair
	Crushing
	Crushing

5. BRIEF INSTRUCTION

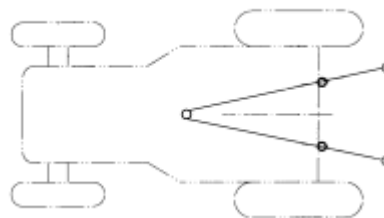


5.1 Tractor upper and lower hitch

The lower hooks must be arranged in such a way that their extensions are approximately across the front and rear axles of the tractor. The drawbar must be fitted in the upper position for good traction. In working position, install the upper hook slightly towards the generator.



BŁĘDNIE



DOBRZE

5.2 Disc working depth

The working depth is set using the pins (S1) and the pins (V1).

Working depth range = 2 cm to 12 cm.

5.3 Side thrust

The side-pull of the device is removed by shortening and lengthening upper steering rod.

5.4 End discs (accessories)

The left limit disc (R0) must be positioned approx. 23 cm and the right disc at least 14 cm above the ground. The setting is done in with the clamping devices (V4).

5.5 Planning harrow

The planning harrows (P0) should be positioned as close to the discs (K3) as possible, they must not touch the soil surface and should only break up and deposit the soil that is detached. The setting is made with the use of pins (V2) and (V3).

5.6 Strip chippers

The bar chippers (L1) should go deeper than the teeth planners (P1). They must be angled so that they fill the grooves with soil that are left by the left rear roller disc.

5.7 Working speed

You should work at a minimum speed of 10-12 km / h so that the soil is crumbled, mixed and leveled.

5.8 Kneading

The efficiency of compacting shafts (W0) is set by the position of the upper link. The upper link should be installed with a slight rise towards the generator.

5.9 Hydraulika regulacyjna

The regulating hydraulics of the tractor should be set to floating position.

6. PREPARATION OF THE TRACTOR

6.1 Tires

The air pressure - especially on the rear tires of the tractor - must be equal. See the tractor operating manual!



6.2 Three-point linkage strings

The lifting rods of the three-point linkage must be set to the same length.

6.3 Limiting chains / stabilizer

The limiting chains or stabilizers must be positioned in such a way that they always allow a slight lateral movement of the lower steering mechanism during operation!

6.4 Tractor hydraulics

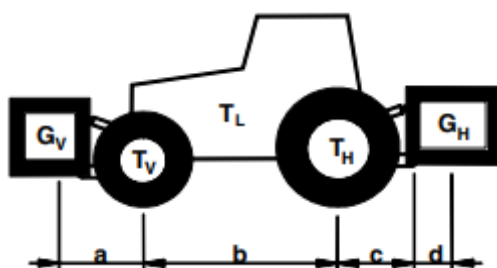
For work, the tractor hydraulics must generally be set to float position or mixed control.

6.5 Tractor control valves

For hydraulic folding, additional double acting control valve.

6.6 Axle load

The suspension of the devices on the front and rear three-point rod may not lead to exceeding the permissible axle loads and the load capacity of the tractor tires. The front axle of the tractor must always be loaded with a minimum of 20% of the net weight of the tractor.



How to determine the minimum front ballasting and increase the loads on the rear axle are detailed below:

G_V = Front load weight (front attachment)

T_V = Load on the front axle of the tractor without attached device

T_L = The net weight of the tractor

T_H = Load on the rear axle of the tractor without attached device

G_H = Machine weight

6.6.1 Calculation of the minimum front ballast GV min:

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_v \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

6.6.2 Calculation of the increase in load on the rear axle:

$$\text{Increasing the minimum axle load} = G_H + \frac{G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Calculation of the required minimum front ballast and the increase rear axle load assumes that all the above dimensions i weights are known. However, if these are not known and cannot be established, there is only one safe and accurate way to avoid overloads:

Please weigh the tractor with the attached and lifted assembly to determine the actual rear axle load in comparison with the loads on front and rear tractor axles without aggregate with these loads with attached aggregate!

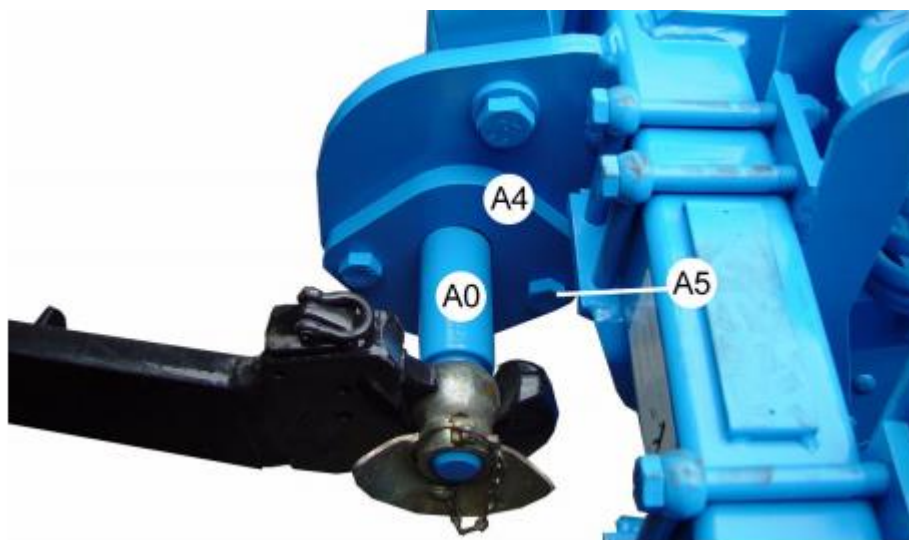
7. MACHINE ASSEMBLY ON THE THREE-POINT HITCH

7.1 General information

The category of the three-point linkage must be the same on the tractor and machine side. If there is no match, adjust the rods of the tractor's three-point hitch or the drawbeam (AO) and, if necessary, replace the upper link pin with a version corresponding to the category.



7.2 Drawbeam high adjustment

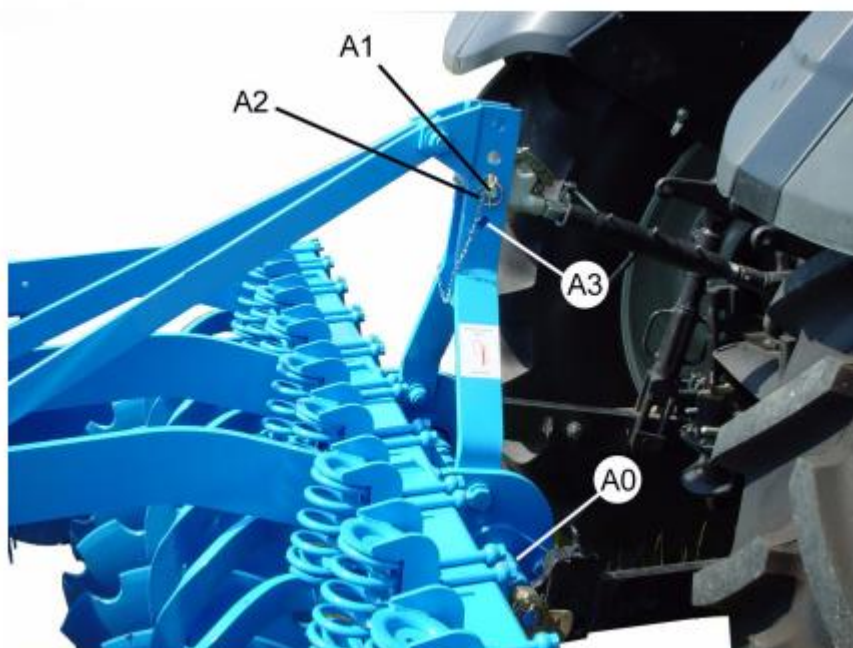


The drawbeam (AO) is adjustable in two height positions. As a general rule, the upper position should be chosen in order to achieve better penetration of the cultivator and greater compaction by the rollers. The lower position should only be selected if the shafts are subjected to too much load and they become clogged due to excessive compressive load.

7.3 Adjustment of the drawbeam

If you want to reposition the drawbeam in height, loosen the bolts (A5), rotate the drawbeam and drawbeam plates (A4) by 180 ° and then reattach. The screw nuts must be tightened with a tightening torque of 580 Nm and secured!

8. ASSEMBLY AND DISASSEMBLY OF ROOBIN DISC HARROW



8.1 Assembly of the harrow

- Switch the tractor hydraulic system to the disassembled installation harrows for floating regulation!
 - Connect the lower hitch of the tractor to the hitching beam (AO) and secure!
 - Connect the tractor's upper link so that the connection point is on weapons were higher than on the tractor!
 - Secure the upper link pin (A1) with the locking cap (A2)!
 - Connect the hydraulic hoses and electric cables!
- The lighting system with warning boards must be removed for operation in the field - before folding out the wing sections - so as not to damage them!



8.2 Disassembly of the harrow

- The disc harrow should always be parked steadily and evenly ground!
- The disc harrow must be secured on uneven ground against shifting, e.g. with wedges or other aids.
- Switch the hydraulic system of the tractor to floating control!
- Completely unfold the side sections of the deck!
- Lower the deck and remove the top link on the harrow side!
- Remove the lower hitch of the tractor from the drawbar (AO)!
- Switch off the engine and move the control valve lever several times in both directions to release the pressure from the hydraulic hoses!
- Disconnect the hydraulic hoses and fit the screw caps!
- Disconnect the electric cables.

9. FOLDING AND UNFOLDING THE SIDE SECTIONS

9.1 Folding and unfolding the side sections



9.1.1 Folding the side sections

The side sections of the harrow must be folded in for transport. Sections side can only be folded and unfolded when hung on tractor aggregate.

The hydraulic cylinders of the folding device must be separately connected to a double acting control valve.

The Roobin is folded as follows:

- Fully raise the stubble cultivator before folding it in!
- By pressing the control device to the "folded position" = 1 position, pressed side sections will be folded into the end position. The fold-out protection will lock automatically.
- Lock tractor control valves to prevent unintentional folding out the wing sections!
- When transporting on public roads, a lighting system with warning signs must be installed.

9.1.2 Unfolding the side sections

The Roobin can only be parked with the wing sections folded out.

- Before unfolding the side sections, disassemble the lighting system with warning boards (if installed) and completely raise the skiving unit.
- Unlock the tractor control unit and switch to the 2nd depress position = folded out position.
- The side sections are automatically locked and unfolded.

10. STORAGE

The ROOBIN disc harrow should be stored under a roof. If there is no roofed space, it is allowed to store the machine outside. **The harrow should be stored in a place posing no threat to people and the environment.** In the event of long-term storage of the machine outside, the maintenance of working elements should be repeated once the preservative layer is rinsed off. After disconnecting the machine from the tractor, the machine should stand on even and solid ground. The machine should be lowered gently so as not to expose the working elements to the hard ground. The shaft should rest on support feet and be secured against moving. It is recommended to store the machines in hardened, roofed places inaccessible to outsiders and animals.

11. HARROW TRANSPORT



WARNING!

Be especially careful when transporting the harrow a especially check that the side shafts are fastened with the transport string and that the drawbar chain is hitched to the tractor.

Before going on a public road, the harrows must be attached to the frame portable light and warning devices and a marking board for slow-moving vehicles (handle on the side of the harrow frame). The portable light and warning device consist of two boards at the front with white position lights, at the rear with position lights, braking lights, direction lights and a red reflector.

12. MAINTENANCE

Lubrication schedule	Every 50 hours of operation	Every 100 hours of operation	Before the winter break	After winter break
Bearing of overload elements		X	X	X
Pin lubrication			X	X
Lubricate piston rods with acid-free grease			X	
Lubrication of the surface of the hay discs, edge discs and strip cutters			X	
Folding joint pin	X		X	X
Hydraulic cylinder pin	X		X	X

WARRANTY CARD

The ROOBIN disc harrow

Serial number:

Year of production:.....

The machine complies with the standard and is approved for operation.

Warranty conditions and warranty services:

1. Hereby, the company NAMYSLO Damian Namysło, Biedrzychowice 96A, 48-250 Głogówek, NIP: PL 755-184-91-20, hereinafter referred to as the guarantor, grants the buyer a guarantee for the roller, ensures efficient operation of the offered product, provided that it is used in accordance with its intended purpose and operating conditions specified in the operating manual.
2. The warranty period is counted from the date of sale and amounts to:
 - ROOBIN disc harrow - 12 months,
 - spare parts - 6 months.
3. The guarantor grants the customer a guarantee for the period specified above on the basis of a VAT invoice or a receipt confirming the sale of the product.
4. During the warranty period, the guarantor is obliged to deliver spare parts or repair the defective product free of charge. If the guarantor determines that the repair of the product is not possible or the cost of repairing the device is disproportionately high in relation to the price of the new device, he is obliged to replace the product with a product free from defects.
5. Under the warranty, the buyer or third parties shall not be entitled to compensation from the guarantor for any damage resulting from the failure of the product. The only obligation of the guarantor under this warranty is to provide spare parts or repair or replace the product with a product free from defects, in accordance with the terms of this warranty.
6. The guarantor is liable to the buyer only for physical defects resulting from the reasons inherent in the sold product. The warranty does not cover defects caused by other reasons, in particular as a result of:
 - external factors: mechanical, thermal, chemical damage, flooding, excessive dirt, etc.
 - installation and use of the product inconsistently with its intended use specified in the manual,
 - improper assembly, maintenance, storage and transport of the product,
 - damage to the product resulting from the use of accessories and materials that are not original or do not comply with the manufacturer's recommendations,
 - damage resulting from random events, force majeure factors (fire, flood, lightning, etc.)
 - malfunctions of other installations (e.g. electric, hydraulic, etc.) and / or devices affecting the operation of the product,
7. The warranty does not cover parts subject to normal wear and tear, as well as parts and consumables, such as filters, fuses, batteries, V-belts, greases, oils, etc.
8. The Purchaser loses the product warranty rights if it is found:
 - any modification of the product,
 - tampering with the product by unauthorized persons,
 - any attempts to repair the product by unauthorized persons,
 - the use of any spare or consumable parts in the product that are not original parts or parts recommended by the manufacturer.
9. Stating by the guarantor the reasons specified in point 6 and 8 is the basis for not accepting the complaint of the product. If the complaint is not accepted, the claimed product will be returned to the claimant upon his written request, provided that the costs of shipping the product "to" and "from" the guarantor's service are covered.
10. Unclaimed goods referred to in point. 9 will be automatically disposed of after the period of 60 days.
11. The basis for accepting a complaint for consideration is the fulfillment of the following conditions:
 - reporting a complaint by the buyer in writing or via fax or e-mail: name of the product, date of purchase, detailed description of the damage with additional information on the occurrence of defects in the product and photos of the defective product,
 - presenting the original invoice or purchase receipt for the advertised product,
 - delivering the advertised product in person or via a carrier to the guarantor's seat.
12. Defects or damage to the product revealed during the warranty period should be reported to the guarantor immediately, but not later than 7 days from the date of their disclosure.
13. A product in which a defect has been found should be immediately taken out of use under pain of losing the warranty.
14. The guarantor undertakes to perform the warranty service within 14 days from the date of delivery of the device to the guarantor's service.

15. After prior arrangement with the guarantor, the product should be sent back to its address, the buyer bears the cost and risk of shipping. Recognition of the buyer's warranty claims will be tantamount to repairing the product or replacing the product with a non-defective one and reimbursing the shipping costs incurred by the buyer in accordance with the shipping price list in force at NAMYSLO Damian Namyslo.
16. For the place of performance referred to in point 14, the registered office of the guarantor is considered. The buyer or carrier is responsible for the correct packaging and delivery of the product to the guarantor. This liability in no way passes to the guarantor.
17. Products sent to the guarantor's address at his expense and / or sent back without the guarantor's knowledge and acceptance will not be accepted.
18. The guarantor decides on the validity of the warranty claim and on the method of realization of recognized warranty claims.
19. Replaced defective products become the property of the guarantor.
20. The guarantor reserves the right to charge the buyer with the handling costs related to the product expertise, if the claimed product is functional or the damage was not covered by the warranty.
21. The guarantor reserves the right to carry out an on-site inspection of the installation site of the advertised product.
22. In the event of a product repair, the warranty period is extended by this period of product failure. In the event of replacement of a product with a new one, the product is covered by a new warranty in the statutory scope, counted from the moment of delivery of the product.
23. The guarantor is not obliged to modernize or modify the existing products after their newer versions have entered the market.
24. In matters not covered by these regulations, the provisions of the Civil Code shall apply.

.....
Date

.....
Signature and stamp of the seller